

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика,
грамматика, лексика»

**Иконичность, метонимия и метафора в метеорологической лексике русского
жестового языка**

Научный руководитель – Буркова Светлана Игоревна

Денисова Елизавета Андреевна

Студент (бакалавр)

Новосибирский государственный технический университет, Факультет гуманитарного
образования, Кафедра филологии, Новосибирск, Россия

E-mail: veta5897@yandex.ru

**Иконичность, метонимия и метафора в метеорологической лексике русского
жестового языка**

Денисова Елизавета Андреевна

Студентка Новосибирского государственного технического университета,

Новосибирск, Россия

В докладе речь пойдет про метеонимы - лексемы, служащие для обозначения состояний погоды и связанных с ними природных явлений - в русском жестовом языке. Русский жестовый язык (РЖЯ) принадлежит к языкам визуальной модальности, информация в которых передается при помощи движений рук, головы и корпуса, мимики, и воспринимается зрительно. РЖЯ, как и другие жестовые языки, характеризуется высокой степенью иконичности, и в нем широко используются возможности пространства. В докладе будет показано, что эти свойства находят свое отражение и в том, как в языке визуальной модальности отражаются погодные явления. Материалом для исследования послужили сплошная выборка из существующих словарей и онлайн-корпуса РЖЯ (<http://rsl.nstu.ru>) и данные, полученные от носителей РЖЯ при помощи интервьюирования и элицитации.

В метеонимах РЖЯ используются три основные стратегии для обозначения того или иного погодного явления: непосредственное иконическое отображение, наименование на основе метонимического переноса и наименование на основе метафорического переноса. Как показывает наше исследование, выбор стратегии обусловлен прежде всего физическими свойствами обозначаемого явления и способом его восприятия человеком.

Непосредственное иконическое отображение используется в тех случаях, когда погодное явление хорошо доступно непосредственному зрительному восприятию. Например, иконически отображаются атмосферные осадки. В жестах дождь, снег, град руки с обращенными вниз ладонями и расставленными пальцами движутся сверху вниз, при этом в жесте дождь пальцы выпрямлены и неподвижны, они имитируют падающие струи воды, в жесте снег пальцы колеблются, имитируя падение отдельных снежинок или хлопьев снега, а в жесте град большой и указательный пальцы соединяются в кольцо, имитируя округлую форму падающих льдинок. Характер и степень интенсивности проявления погодного явления тоже может передаваться иконически, при помощи морфологических модификаций жеста. Например, в значении 'ливень' жест дождь исполняется с большей амплитудой движения, при выражении значения 'облачность' используется редупликация жеста облако, сочетающаяся с изменением локализации жеста при повторях, при передаче значения 'позёмка' конфигурация и колебательное движение пальцев такие же, как в жесте снег, но жест исполняется ниже, и руки движутся не вертикально, а горизонтально.

Наименование на основе метонимического переноса характерно для описания таких погодных явлений, которые воспринимаются в первую очередь не зрительно, а тактильно. Метонимия в жестовых языках представляет собой сложное взаимодействие между формой и значением: «В жестовых языках метонимия обычно изображается иконически, в отличие от звуковых языков, где метонимия основана только на отношениях внутри семантической области» [Wilcox et al.: 152]. Наиболее широко среди жестов-метеонимов представлен тип метонимического переноса, основанный на иконическом отображении двигательной, произвольной или непроизвольной, реакции человека на определенное состояние погоды. Так, жест жара иконически имитирует стирание пота со лба; в жесте мороз рука, сжатая в кулак, совершает круговое движение у щеки или носа, как бы оттирая замерзшие щеку или нос; в жесте холод руки несколько раз прижимаются локтями к бокам корпуса, имитируя дрожь от холода; в жесте тепло говорящий подносит ладонь со слегка согнутыми и расставленными пальцами ко рту, имитируя отогревание ладони дыханием; в значении 'гололёд' используется жест скользкий, иконически изображающий скольжение подошвы по скользкой поверхности. Другой тип метонимического расширения представлен в жесте температура, изображающем градусник, т.е. прибор для измерения температуры. Жест также может иконически изображать визуально воспринимаемую часть погодного явления, как, например, жест гроза, в котором рука движется по зигзагообразной траектории, изображая молнию. Метонимический перенос представлен, по-видимому, и в жесте, используемом для выражения общего значения 'погода', руки в котором движутся перед лицом говорящего навстречу другу, изображая движение воздуха. Следует заметить, что этот же мануальный жест употребляется и при выражении ряда других значений, общий компонент которых можно условно обозначить как 'внешние обстоятельства, не зависящие от воли человека': 'природа', 'климат', 'воздух', 'атмосфера', 'судьба'. Однако при употреблении в разных значениях этот мануальный жест, как правило, сопровождается разными немануальными компонентами: маусингом (артикуляцией соответствующего русского слова или его части) или специфическим жестом рта.

Метафорически мотивированные жесты соотносятся с более абстрактными значениями. Метафора в жестовых языках, как и метонимия, тоже предполагает взаимодействие между формой и значением: абстрактное понятие сопоставляется с более конкретным при помощи концептуальной метафоры, и это конкретное понятие затем кодируется иконически [Taub: 95]. Например, при указании на внезапное, резкое ухудшение погоды используется в переносном значении жест ударить, иконически изображающий соответствующее действие, производимое рукой; для выражения значения 'атмосферное давление' используется в переносном значении жест давить, в котором одна рука накрывает другую, сжатую в кулак, и давит на неё; при выражении значения 'влажность воздуха' используется в переносном значении жест сырой, иконически изображающий тактильное ощущение влаги руками.

Источники и литература

- 1) Taub S. Language from the Body: Iconicity and metaphor in American Sign Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- 2) Wilcox S., Wilcox P., Jarque M. Mappings in conceptual space: Metonymy, metaphor, and iconicity in two signed languages // Jezikosloviје. 2003. Vol. 4(1). P. 139–156.